



Великоднє Послання **Постійної Конференції Українських Православних Єпископів** **поза межами України у 2016 році Божому**

Всечесному Духовенству, в Христі Дияконству, Преподобному Чернецтву і всім вірним Української Православної Церкви поза межами України і на її рідних землях,

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Немає в житті християнина новини більш радісної, немає події більш важливої ніж Воскресіння Господа нашого Ісуса Христа. Воскресіння Христове для Православної Церкви – празників празник і торжество торжеств, бо Воскресіння Господа – це перемога життя над смертю, любові над ненавистю, правди над брехнею, добра над злом, смирення над гордістю, віри над безнадією, святості над гріхом.

Святий апостол Павло говорить: “Якщо Христос не воскрес, то й проповідь наша даремна, даремна і віра наша” (1 Кор. 15:14).

Христове Воскресіння наповняє наше життя змістом і ціллю для якої навіть можна пожертвувати всім тимчасовим, щоб досягнути вічне. Які б ми муки, страждання, хвороби і біди не терпіли, який хрест ми несли на нашу персональну Голгофу, ми повинні знати, що за нашою Голгофою нас чекає воскресіння, якщо ми віримо в Господа, любимо Його, надіємось на Нього. Він воскрес для нас, Він Своєю смертю переміг смерть кожного з нас. Він відкрив дорогу до вічного життя кожному з нас Своїм Воскресінням.

Темряву гробу розсіяно, як говорить святий Іоан Золотоустий, “прощення засяяло з гробу! Ніхто нехай не убоїться смерті, визволила нас Спасова смерть; схоплений нею подолав її. Де твоє смерте жало? Воскрес Христос і життя живе! Воскрес Христос – і немає жодного мертвого в гробі!” (з пасхального огласительного слова св. Іоана Золотоустого).

Бог не тільки нам дарував життя тут на землі, але й сьогодні ми святкуємо і прославляємо незбагненну Божу милість і любов до всіх нас, тому що силою Воскреслого Господа “тлінне

вдягнеться в нетлінне і смертне вдягнеться в безсмертя ” (1 Кор. 15:54). Безсмертя дароване нам Господом є джерелом нашої безмежної радості віри, бо ніхто в нашому житті не може подарувати цінніше і важливіше більше ніж безсмертя дароване нам Воскреслим Господом.

Ми живемо у 21 віці, здавалося б людство мало багато чого досягнути, і дійсно досягнуло в науково-технічному прогресі, багато народів і держав живуть в матеріальному достатку, світ би мав стати мудрішим виходячи з свого історичного досвіду, але на жаль війни, ненависті, насилля сильного над слабшим, ігнорування Бога і Його заповідей в житті людей і цілих народів свідчать, що ми живемо в есхатологічні часи.

Матеріальні достатки, якими володіють люди чи хочуть володіти не завжди є запорукою спокійного і щасливого життя, а часто стають причиною бід для інших і самознищення. Втрата відчуття гріховності і святості призводить до трагедій в особистому і суспільному житті. Люди не знають для чого живуть і для кого, часто не бачать сенсу життя.

А сенс життя для кожної християнина містяться у словах Пасхальної радості: “Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах, життя дарував”. Воскреслий Господь для всіх нас є дорогою, правдою і життям (Ін. 14:6). Бог наділив нас правом вибору жити з Ним чи без Нього. Він є дорогою. То ж ні секунди не сумніваймося вибрати дорогу, яка веде до Нього. Він є істиною і наше серце може заспокоїтися тільки у Ньому. Він є нашим життям і Своєю смертю на Хресті і Воскресінням, Він дарував всім нам безсмертя.

Ми, єпископат Української Православної Церкви поза межами України, молитовно звертаємося до Воскресшого Господа дарувати мир, радість і духовне оновлення нашому Боголюбивому українському народу в Україні, на північно і південно-американському континенті, в Західній Європі, в Австралії і Новій Зеландії. Возлюблені во Христі Воскресшому “в цей урочистий і святий день, над празником празник і над торжествами торжество, у цей день благословімо Христа навіки”(Великодня Утренья, Ірмос 8).

Воістину Христос Воскрес!

З архипастирським благословенням,

† **ЮРІЙ**, Митрополит
Української Православної Церкви в Канаді
† **АНТОНІЙ**, Митрополит
Української Православної Церкви США
Української Православної Церкви в Діаспорі
† **ІОАН**, Архієпископ
Української Православної Церкви в Діаспорі
† **ЄРЕМІЯ**, Архієпископ
Української Православної Єпархії Бразилії та Південної Америки
† **ІЛАРІОН**, Єпископ
Української Православної Церкви в Канаді
† **АНДРІЙ**, Єпископ
Української Православної Церкви в Канаді
† **ДАНИІЛ**, Єпископ
Української Православної Церкви США



The Paschal Epistle **of the Permanent Conference of Ukrainian Orthodox Bishops Beyond the** **Borders of Ukraine in the Year of our Lord 2016**

To the Reverend Clergy, the Deaconate in Christ, Venerable Monastics, and all the faithful of the Ukrainian Orthodox Church beyond the borders of Ukraine and on her native soil,

CHRIST IS RISEN!

There is no event and no greater news that is more joyful in the life of the Christian than the news of the Resurrection of our Lord Jesus Christ. The Resurrection of our Lord Jesus Christ for the Orthodox Church is the Feast of Feasts and the Festival of Festivals because the Resurrection of our Lord is the victory of life over death, of love over hatred, of truth over falsehood, of good over evil, of humility over pride, of faith over hopelessness, and of holiness over sin.

St. Paul says: “If Christ has not been raised, then our preaching is in vain, and our faith is in vain.” (*1 Cor 15:14*).

The Lord’s Resurrection fills our lives with meaning and purpose for which we can even forsake all that is temporary so that we may attain that which is eternal. Whatever we are suffering, whatever illness and misfortune we endure, whatever cross we bear to our personal Golgotha, we must know that our resurrection awaits us if we believe in the Lord, if we love Him, and if we hope in Him. He rose from death for us. With His death, He conquered death for each of us. He opened the way to eternal life for each of us by His Resurrection.

The darkness of the tomb is illuminated, and in the words of Saint John Chrysostom: “...for pardon has shone forth from the grave. Let no one fear death, for the Saviour’s death has set us free. He that was held prisoner of it has annihilated it. Death, where is thy sting? Christ is Risen, and life reigns. Christ is Risen, and no dead remain in the grave.” (*Paschal Epistle of St. John Chrysostom*).

God not only grants us a life here on earth, but today we celebrate and praise God’s unfathomable grace and love for us all, because through the power of the Risen Lord “corruptible mortality has put on

incorruption and mortality has put on immortality” (1 Cor 15:54). Immortality is granted to us by the Lord, the source of the boundless joy of our faith because no one in our life can grant us anything more valuable and more important than the immortality given to us by the Risen Lord.

We live in the 21st century. It would seem that humanity has achieved much and has actually made great strides in scientific and technical progress. Many people and nations live in material abundance. And the world should have also become wiser based on its historical experience. Unfortunately, war, hatred, and violence continue. Those with greater strength dominate over those who are weaker. Individuals and entire nations ignore God and His Commandments and show that we are living in eschatological times.

Material wealth or the desire to acquire material wealth does not always provide a guarantee for people that they will have a quiet and happy life. Instead, these can often cause troubles for others, and may even lead to self-destruction. The loss of a sense of sin and holiness leads to tragedies in people’s personal and public life. People do not know what they live for and often do not see the meaning of life.

The meaning of life for every Christian is found in the words contained in the joy of Pascha: “Christ is Risen from the dead, trampling down death by death and upon those in the tombs, bestowing life.” (*Paschal Tropar*). The Risen Lord is the way, the truth, and the life for all of us (*Jn 14:6*). God has granted us the right to choose to live with Him or without Him. He is the way. Let us not doubt for a second, but choose the road that leads to Him. He is the Truth. Let us know that our heart can find peace only in Him. He is the life. Let us know that through His death on the Cross and His Resurrection, He grants immortality to all of us.

We, the episcopate of the Ukrainian Orthodox Church Beyond the Borders of Ukraine, prayerfully appeal to the Risen Lord that He grant peace, joy and spiritual renewal to our God-loving Ukrainian people in Ukraine, in the North and South Americas, in Western Europe, and in Australia and New Zealand. Beloved in the Risen Christ “on this chosen and holy day, the Feast of Feasts, and the Festival of Festivals, we bless Christ to all the ages.” (*Paschal Matins, Canticle 8*).

Truly, Christ is Risen!

With Archpastoral Blessings,

† **YURIJ**, Metropolitan
Ukrainian Orthodox Church of Canada
† **ANTONY**, Metropolitan
Ukrainian Orthodox Church of the USA
Ukrainian Orthodox Church in Diaspora
† **IOAN**, Archbishop
Ukrainian Orthodox Church in Diaspora
† **JEREMIAH**, Archbishop
Ukrainian Orthodox Eparchy of Brazil and South America
† **ILARION**, Bishop
Ukrainian Orthodox Church of Canada
† **ANDRIY**, Bishop
Ukrainian Orthodox Church of Canada
† **DANIEL**, Bishop
Ukrainian Orthodox Church of the USA